**Notion: N0065**

**Notion originale: язык народности**

**Notion translittere: âzyk narodnosti**

**Notion traduite: langue d'ethnie**

**Document: D019**

Titre: Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы

Titre translittéré: Sovremennaâ sociolingvistika: teoriâ, problemy, metody

Titre traduit: Sociolinguistique contemporaine : théorie, problèmes, méthodes

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ШВЕЙЦЕР, А.Д. [ŠVEJCER, A.D.]

Ed. :Nauka, Moskva, 1976, 176p.

Extrait E0430, p. 9

Учет анализируемых с позиций исторического материализма общественно исторических условий развития языка лежит в основе предлагаемого советскими языковедами решения вопроса о соотношении языка народности и языка нации, о связи общенародного языка с его территориальными диалектами, о распределении диалектов близкородственных языков.

La prise en compte des conditions sociales et historiques du développement de la langue, analysées selon les positions du matérialisme historique, se trouve à la base de la solution, proposée par les linguistes soviétiques, du problème de la corrélation entre la langue d'ethnie et la langue de nation, du lien de la langue commune du peuple avec ses dialectes territoriaux et de la distribution de l'ensemble des dialectes des langues très apparentées.

**Document: D017**

Titre: Современные этноязыковые процессы в СССР

Titre translittéré: Sovremennye ètnoâzykovye processy v SSSR

Titre traduit: Les processus ethnolinguistiques contemporains en URSS

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ГУБОГЛО, Михаил [GUBOGLO, Mihail]

Ed. :Nauka, Moskva, 1984, 288p.

Extrait E0356, p. 70

(...) в начале 80-х годов приняты постановления ЦК КПСС « О мерах по дальнейшему экономическому и социальному развитию районов проживания народностей Севера » (26 февраля 1980 г.) и « Об организаторской и политической работе партийных организаций Грузинской ССР по подготовке к 60-летию образования СССР » (20 июля 1980 г.). В первом из этих документов Академии наук СССР было предложено продолжить лингвистические и социологические исследования по проблемам развития письменности на языках народностей Севера, предоставлять специалистам по языкам народностей Севера, в том числе авторам учебников, издаваемых на этих языках, дополнительные льготные условия для нормальной творческой работы. Во втором документе (...) положительно оценивались меры, принятые « по улучшению преподавания и изучения грузинского, абхазского, осетинского и других языков национальностей и народностей республики, русского языка как средства международного общения ».

(...) au début des années 80, le Comité central du Parti communiste a adopté les décrets « A propos des mesures pour le développement économique et social dans les zones d'habitation des peuples du Nord » (26 février 1980) et « Sur le travail politique et d'organisation des organes du parti de la république soviétique de Géorgie lié à la préparation du 60ème anniversaire de la création de l'URSS » (20 juillet 1980). Dans le premier document, l'Académie des sciences a reçu la proposition de poursuivre des recherches linguistiques et sociolinguistiques sur les questions du développement de l'écriture en langues des peuples du Nord, d'accorder aux spécialistes des langues des peuples du Nord, y compris aux auteurs des manuels édités dans ces langues, des facilités supplémentaires pour leur travail. Dans le deuxième document, on a jugé favorablement les mesures prises « au profit de l'enseignement et de l'apprentissage des langues géorgienne, abkhaze, ossète et d'autres langues des nationalités et des ethnies de la république, du russe comme langue de communication interethnique ».

**Document: D018**

Titre: Словарь этнолингвистических понятий и терминов

Titre translittéré: Slovar' ètnolingvističeskih ponâtij i terminov

Titre traduit: Dictionnaire des termes ethnolinguistiques

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ИСАЕВ, М.И. [ISAEV, M.I.]

Ed. :Flinta: Nauka, Moskva, 2003, 200p.

Extrait E0405, p. 104

Национальный язык, I — язык нации как социально-исторической общности людей. В этом плане он стоит в ряду понятий родовой диалект (язык) и язык народности, которым и противопоставляется. Национальный язык существует в двух формах — устной и письменной, и формируется на базе языка народности одновременно со становлением самой нации на базе народности (одной или нескольких). Национальный язык, II — общий язык нации, который вместе с другими признаками (общность территории, экономической жизни, культуры и др.) характеризует ее понятие. Для нации, как исторической общности людей, необходимо государственное сплочение территории с населением, говорящем на одном языке, при устранении всяких препятствий развитию этого языка и закреплению его в литературе.

Langue nationale : I - la langue de la nation comme communauté sociale et historique. De ce point de vue, elle se trouve au même rang que les notions de dialecte clanique (langue) et de langue d'ethnie auxquelles elle est opposée. La langue nationale existe sous deux formes - écrite et orale, elle se forme sur la base de la langue d'ethnie, en même temps que la nation elle-même sur la base d'un (ou plusieurs) peuples. Langue nationale : II - la langue commune de la nation qui la caractérise avec d'autres indices (tels que le territoire commun, la vie économique, la culture, etc.). Pour la nation comme pour une communauté historique de personnes, il est nécessaire d'avoir une union, sous l'autorité d'un État, d'un territoire avec une population monolingue en supprimant tout obstacle au développement de cette langue et au renforcement de sa littérature